

Südtiroler
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroi

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN

Verwaltungsbereich

COMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO

Settore Amministrativo

<p>OFFENES VERFAHREN EC 9/2016 Ausschreibungsbedingungen für die Lieferung von medizinischen Behelfen für Leistungen von prothetischer Versorgung in Südtirol (D.M. 332/99- Verzeichnisse 2 und 3) für den Zeitraum 01.07.2017 – 30.06.2020.</p> <p>CIG 6928638CF1 CIG 6928643115</p> <p>TEILNAHMEBEDINGUNGEN.</p>	<p>PROCEDURA APERTA EC 9/2016 Disciplinare di gara per la fornitura di dispositivi medici per prestazioni di assistenza protesica in Alto Adige (D.M. 332/99 – elenchi 2 e 3) per il periodo 01.07.2017 – 30.06.2020.</p> <p>CIG 6928638CF1 CIG 6928643115</p> <p>CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE.</p>
<p>I. TEIL:</p>	<p>CAPO I:</p>
<p>1. Vorinformationen und Anweisungen für die elektronischen Vergabe- und Abgabebedingungen für die Zulässigkeit der Angebote</p>	<p>1. Informazioni preliminari ed istruzioni per la gara telematica e modalità di presentazione dell'offerta</p>

Der Gesundheitsbezirk Bozen des Sanitätsbetriebs der Autonomen Provinz Bozen, nachfolgend als VS (Vergabestelle) bezeichnet, hat die Absicht die obengenannte Lieferung mittels eines offenen Verfahrens in elektronischer Form zu vergeben.

Die Vergabe wird durch die Art. 6 und 23-bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993, das LG Nr. 16/2015 und das GvD Nr. 50/2016 für jene Aspekte, welche von den obengenannten Landesbestimmungen nicht ausdrücklich geregelt sind, sowie den Bestimmungen dieser Ausschreibungsbedingungen geregelt.

Die Auftragsbekanntmachung, diese Ausschreibungsbedingungen und die betreffenden Anlagen stehen auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung unter folgender Anschrift:

www.ausschreibungen-suedtiroi.it

Das telematische Ankaufssystem der Vergabestelle wird von i-Faber AG (Systemverwalter) verwaltet.

I-Faber AG verlangt vom Auftragnehmer ein Entgelt für die Verwendung der telematischen Dienste.

Das Entgelt wird aufgrund der auf der Seite "Benutzungskosten" - Spalte "Wirtschaftsteilnehmer" der Homepage des Vergabeportal www.ausschreibungen-suedtiroi.it angeführten Tabelle berechnet.

Il Comprensorio Sanitario di Bolzano dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito indicato come SA (Stazione Appaltante), intende procedere all'affidamento della fornitura di cui sopra, tramite procedura aperta svolta con modalità telematica.

L'appalto è disciplinato dagli artt. 6 e 23-bis della legge provinciale n.17/1993, dalla L.P. n. 16/2015 e al D.lgs. n. 50/2016, per quanto espressamente non regolamentato dalla dalla sopraccitata normativa provinciale, nonché dalle disposizioni di cui al presente disciplinare.

Il Bando di Gara, il presente disciplinare di gara ed i relativi allegati sono disponibili sul portale al seguente indirizzo:

www.bandi-altoadige.it

Il sistema di acquisti telematici della stazione appaltante è gestito da i-Faber SpA (gestore del sistema).

I-Faber SpA pretende dall'aggiudicatario della gara un corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici.

Il corrispettivo verrà conteggiato in conformità ai valori della tabella pubblicata nella pagina "corrispettivo servizio" - colonna "Operatori Economici" della homepage del portale www.bandi-altoadige.it.

1.1. Mitteilungen, Auskünfte und Erläuterungen

Etwaige Mitteilungen im Rahmen dieses Verfahrens erfolgen über die eigens dafür vorgesehene Funktion „Mitteilungen“ im Portal unter der Adresse

www.ausschreibungen-suedtirol.it.

Es obliegt dem Teilnehmer, das Vorhandensein von eventuellen Mitteilungen auf dem Portal zu überprüfen.

Für allfällige Erklärungen und Erläuterungen können sich die Teilnehmer ausschließlich über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandene Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“, an den Auftraggeber wenden, und zwar spätestens bis zum fünfzehnten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen.

Es werden nur jene Anfragen in Betracht gezogen, welche in italienischer oder deutscher Sprache gestellt werden, und zwar spätestens bis zum fünfzehnten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen, im Portal eingegeben werden.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen werden an die angegebene Email-Adresse gesendet, welche der Teilnehmer bei Registrierung angegeben hat, sowie auf dem Portal veröffentlicht.

1.2. Anweisungen für die elektronische Vergabe

Die Angebote müssen von den Anbietern abgefasst und in das elektronische Vergabeportal eingegeben werden und zwar in das dafür vorgesehene Feld.

Die Angebote müssen in das Vergabeportal in deutscher oder italienischer Sprache eingegeben werden.

Die auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung gestellten und einzureichenden Anlagen, müssen vom Portal heruntergeladen und dann ausgefüllt werden.

Die ausgefüllten Dokumente müssen als PDF-Dateien in den vom Portal vorgesehenen Feldern hinzugefügt werden.

Die anderen verlangten Unterlagen (Quittung für die erfolgte Einzahlung zu Gunsten der Antikorruptionsbehörde ANAC, usw.) müssen vom Teilnehmer selbst erstellt und im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

1.1. Comunicazioni, informazioni e chiarimenti relativi alla gara

Eventuali comunicazioni nell'ambito della presente procedura avvengono mediante l'apposita sezione dedicata "comunicazioni" presente sul portale all'indirizzo www.bandi-altoadige.it.

È onere del partecipante verificare la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul portale.

Eventuali informazioni e chiarimenti, potranno essere richiesti alla stazione appaltante dal concorrente esclusivamente attraverso l'apposita sezione "chiarimenti", sottosezione "richiesta chiarimenti" nell'area riservata alla presente gara sul portale entro e non oltre il quindicesimo giorno prima della scadenza di presentazione delle offerte.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste, formulate in lingua italiana o tedesca, inserite nel sistema entro e non oltre il quindicesimo giorno prima della data di scadenza di presentazione delle offerte.

Le eventuali rettifiche o comunicazioni agli atti di gara saranno inviate all'indirizzo e-mail indicato in sede di registrazione dal richiedente, nonché pubblicate sul portale.

1.2. Indicazioni per la gara telematica

Le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici ed inserite nel sistema telematico, nello spazio previsto.

Le offerte devono essere inserite nel sistema in lingua italiana o tedesca.

Gli allegati messi a disposizione sul portale delle gare telematiche devono essere scaricati e compilati.

I documenti compilati devono essere inseriti in formato PDF negli appositi campi del portale.

Gli altri documenti richiesti (documentazione idonea a dimostrare l'avvenuto versamento a favore dell'Autorità anticorruzione ANAC, ecc.) devono essere predisposti dal partecipante stesso ed inseriti in formato PDF nell'apposito campo del portale.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 40MB.

Alle Dateien, bei denen die digitale Signatur verlangt ist, sind digital zu unterzeichnen und dann in das Portal zu laden.

Die digitale Signatur ermöglicht auch die Unterzeichnung desselben elektronischen Dokumentes durch mehrere Personen.

Die alleinige Verantwortung für eine korrekte digitale Signatur liegt beim Teilnehmer selbst.

Sollte sich im Zuge der elektronischen Überprüfung der Dateien herausstellen, dass diese nicht digital unterschrieben sind, wird der Teilnehmer vom Vergabeverfahren ausgeschlossen.

Das Fehlen, die Unvollständigkeit und jegliche andere wesentliche Unregelmäßigkeit welche laut Beschluss der ANAC Nr. 1/2015 als sanierbar erachtet wird, verpflichtet den Bieter, welchem der Sachverhalt anzulasten ist, zur Zahlung, zugunsten der VS, einer Geldstrafe im Ausmaß von 1‰ des Ausschreibungsbetrages des einzelnen Loses und auf jeden Fall nicht höher als 50.000,00 Euro, dessen Bezahlung durch die vorläufige Kautionsleistung geleistet wird.

In diesem Falle gewährt die VS dem Bieter unter Angabe von Inhalt und Personen, welche die Erklärungen abgeben müssen, eine Frist von 10 Tagen, damit derselbe die erforderlichen Erklärungen vervollständigen oder sanieren kann.

Die fehlende, verspätete oder ungenaue Befolgung bewirkt den Ausschluss.

Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz im Ausland, welche im Besitz einer auf einem qualifizierten Zertifikat beruhenden fortgeschrittenen elektronischen Signatur gemäß der Richtlinie 1999/93/EG (ausgestellt von einem akkreditierten „Zertifizierungsdiensteanbieter“) sind, verwenden diese elektronische Signatur zwecks Teilnahme an elektronischen Vergaben.

Die elektronische Signatur wird durch die Bezeichnung „qualifizierte Unterschrift“ im Zertifikat identifiziert.

Ansonsten unterzeichnen die ausländischen Wirtschaftsteilnehmer die Dokumente per Hand, versenden sie in gescannter Form und reichen zusätzlich einen Personalausweis des gesetzlichen Vertreters (Identitätskarte oder gleichwertiges Dokument) in gescannter Form ein.

La capacità massima per il singolo file è di 40MB.

Tutti i file per i quali è richiesta la firma digitale, devono essere firmati digitalmente e caricati sul portale.

La firma digitale prevede la possibilità che lo stesso documento può essere firmato anche da più persone.

La corretta firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun partecipante.

Se nel corso della verifica telematica della documentazione si rilevasse che i file non sono firmati digitalmente, il partecipante verrà escluso dalla gara.

La mancanza, l'incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale, considerata sanabile con sanzione ai sensi della Determinazione ANAC n. 1/2015 obbliga il concorrente che vi ha dato causa al pagamento, in favore della SA di una sanzione pecuniaria pari a 1‰ dell'importo posto a base di gara / del singolo lotto e comunque non superiore ad € 50.000,00, il cui versamento è garantito dalla cauzione provvisoria.

In tal caso la SA assegna al concorrente un termine non superiore a 10 giorni perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

La mancata, ritardata o inesatta ottemperanza comporterà l'esclusione.

Per operatori economici esteri

Gli operatori economici con sede all'estero, i quali, ai sensi della direttiva 1999/93/CE, sono in possesso della firma elettronica avanzata basata su un certificato qualificato (rilasciato da un "prestatore di servizi di certificazione" accreditato), utilizzano tale firma digitale per partecipare a gare telematiche.

La firma digitale viene identificata sul certificato attraverso la definizione "firma qualificata".

In caso contrario gli operatori economici esteri dovranno allegare la scansione dei documenti debitamente sottoscritti a mano e la scansione di un documento d'identità (carta d'identità o equivalente) del rappresentante legale.

Sollte der Zuschlag an einen ausländischen Wirtschaftsteilnehmer vergeben werden, wird die Vergabestelle die entsprechenden notwendigen Kontrollen und Überprüfungen durchführen.

Im elektronischen Vergabeportal werden die folgenden Dokumente automatisch generiert: „Anagraphische Daten“ und „Preisangebot“.

Außer dem Dokument „Preisangebot“ wird auch ein spezifischer Angebotsvordruck beigelegt, der seitens der VS zur Verfügung gestellt wird und das detaillierte Angebot betrifft. Beide Unterlagen sind auszufüllen und digital zu unterschreiben.

Im Falle von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen diesen automatisch generierten Dokumenten und den von der VS für diese Vergabe zur Verfügung gestellten spezifischen Dokumenten, sind Letztere und nicht jene, welche vom elektronischen Vergabeportal automatisch generiert werden, gültig und ausschlaggebend.

Die dem Angebot beigelegten Eigenerklärungen, Bescheinigungen, Unterlagen und das Angebot selbst müssen zwingend in italienischer oder deutscher Sprache verfasst sein oder es ist eine beglaubigte Übersetzung der Unterlagen beizulegen. Andernfalls wird das Angebot ausgeschlossen.

Wenn sich hingegen um Zertifizierungen handelt, welche allgemein bei Benannten Stellen anerkannt und eingetragen sind, dürfen dieselben auch nur in der englischen Sprache ohne italienische oder deutsche Übersetzung eingereicht werden.

Die Muster, welche in traditioneller Weise verlangt werden, müssen innerhalb der in der Wettbewerbsbekanntmachung angegebenen Frist für die Angebotseinreichung im Zentralmagazin der VS, Galvanistraße 33, 39100 Bozen (Öffnungszeiten: von Montag bis Donnerstag von 8.00 bis 11.45 Uhr und von 12.45 bis 16.45 Uhr und am Freitag von 08.00 bis 11.45 Uhr), gelangen. Die Musterpakete müssen versiegelt sein und auf denselben muss der Name der anbietenden Firma aufscheinen.

Voraussetzung für die Gültigkeit des Angebotes ist, dass die Firma die versiegelten Mustern hinterlegt hat, mit der Aufschrift:

„Offenes Verfahren EC 9/2016 für die Lieferung von medizinischen Behelfen für Leistungen von prothetischen Versorgung in Südtirol (D.M. 332/99- Verzeichnisse 2 und 3) für den Zeitraum 01.07.2017 –31.06.2020

In caso di aggiudicazione della gara ad un operatore estero, la stazione appaltante provvederà all'effettuazione di relativi opportuni controlli e verifiche.

Il portale delle gare telematiche genera in automatico i seguenti documenti: „Dati anagrafici“ e „Offerta economica“.

Oltre al documento „Offerta economica“ verrà allegato anche uno specifico modello d'offerta, emesso dalla SA e concernente l'offerta dettagliata. Entrambi i documenti sono da compilare e firmare digitalmente.

Comunque in caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla SA per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti elencati emessi dalla SA e non quelli generati in automatico dal portale delle gare telematiche.

Le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta presentate in gara devono essere espressi, a pena di esclusione, in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione autenticata in lingua italiana o tedesca.

Qualora invece si tratti di certificati universalmente riconosciuti e depositati presso organismi notificati, possano anche essere prodotti solo nella lingua inglese, senza necessità di traduzione in italiano o in tedesco.

La campionatura, richiesta in forma tradizionale, deve essere depositata entro e non oltre il termine per la presentazione dell'offerta indicato nel bando di gara al magazzino centrale della SA – Via Galvani 33 – 39100 Bolzano (orario di apertura dal lunedì al giovedì dalle ore 8.00 alle 11.45 e dalle 12.45 alle 16.45 ed il venerdì dalle ore 08.00 alle 11.45.). I pacchi con la campionatura devono essere sigillati e devono riportare il nome della ditta offerente.

Per la validità dell'offerta la Ditta dovrà aver quindi consegnato la campionatura sigillata sulla quale risulti la scritta:

“Procedura aperta EC 9/2016 per la fornitura di dispositivi medici per prestazioni di assistenza protesica in Alto Adige (D.M. 332/99 – elenchi 2 e 3) per il periodo 01.07.2017 –31.06.2020, suddivisa in 2 lotti”.

(2 Lose)“.

Aus praktischen Gründen ist es angebracht, die obgenannte Aufschrift in gut sichtbarer Weise orangefarben zu markieren.

Bezüglich des Angebotes ist nur eine Art von Muster für jeden Artikel erlaubt.

Im Falle von Streitigkeiten betreffend den Termin und die Modalitäten der Einreichung der Muster obliegt es der interessierten Firma, die Beweise für deren Rechtmäßigkeit zu erbringen. Als Beweis gilt das Vorweisen der Empfangsbestätigung mit der Ad-hoc-Unterschrift der Lagerverwalter des Zentralmagazins der VS. Auf dieser Empfangsbestätigung müssen, auch Datum und Uhrzeit der Musterhinterlegung aufscheinen.

Es ist nicht erlaubt, die Musterpakete bei anderen Diensten und/oder Büros der VS, als im Hauptmagazin in der Galvanistraße 33 in Bozen abzugeben.

Die Unterlassung der Musterstellung innerhalb der festgesetzten Termine und in der vorgesehenen Form bewirkt den Ausschluss der Firma vom Wettbewerb.

Der Firma steht keinerlei Vergütung für die übermittelten Muster zu, eben so wenig für den Transport und die Übergabe derselben.

Die Rückgabe der Muster erfolgt an die Firmen, die keinen Zuschlag erhalten haben, auf deren Antrag, 60 Tage nach dem Zuschlag des Wettbewerbs.

Die Muster müssen innerhalb von 10 Tagen ab vorgenanntem Datum abgeholt werden.

Per motivi tecnici è opportuno che la succitata scritta venga evidenziata in maniera ben visibile in arancione.

Nell'ambito dell'offerta è consentito presentare un solo tipo di campionatura per ciascun articolo.

In caso di controversie sul termine e sulle modalità di presentazione della campionatura é la Ditta interessata che dovrà fornire prove in ordine alla regolarità. Prove consistenti nella esibizione della ricevuta rilasciata con firma ad hoc dai magazzinieri addetti al magazzino centrale della SA e riportante, data ed ora di consegna dei pacchi di campionatura.

Non é ammesso consegnare i pacchi di campionatura a servizi e/o uffici diversi dal magazzino centrale della SA - Via Galvani 33 a Bolzano.

L'omissione della presentazione della predetta campionatura nei termini e con le modalità stabilite, comporta l'esclusione della Ditta dalla gara.

Nessun corrispettivo è riconosciuto alla ditta per la campionatura prodotta, ivi compreso il trasporto e la consegna della stessa.

Il rilascio della campionatura, avverrà per le Ditte non aggiudicatrici, su richiesta delle medesime, 60 giorni dopo l'aggiudicazione della gara.

La campionatura dovrà essere ritirata entro 10 giorni dalla data predetta.

1.3. Abgabebedingungen für die Zulässigkeit der Angebote

Es werden nur jene Angebote zugelassen, die einen Abschlag auf den Ausschreibungsbetrag vorsehen.

Alternativangebote sind nicht zugelassen.

Zum Zwecke der Gültigkeit, muss das Angebot für alle die im Los beinhalteten Posten, erstellt werden.

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, ist es den Bietern untersagt, einzeln und gleichzeitig durch eine oder mehrere zeitweilige Firmenvereinigungen, Angebote zu unterbreiten. Der Ausschluss vom Wettbewerb bezieht sich in diesem Fall sowohl auf den

1.3. Modalità di presentazione dell'offerta

Sono ammesse solo offerte in ribasso sugli importi a base di gara.

Non sono ammesse offerte alternative.

Per essere valida l'offerta dovrà essere presentata per tutte le voci del lotto.

Non è ammessa la partecipazione di una stessa ditta singolarmente ed anche quale componente di un raggruppamento, né la presenza contestuale in più raggruppamenti, pena l'esclusione sia della ditta singola che del raggruppamento o dei raggruppamenti



einzelnen Bieter, als auch auf die gesamte, oder die gesamten zeitweiligen Firmenvereinigungen, welchen der Bieter beigetreten sein sollte.

Die Teilnehmer, die am Vergabeverfahren teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in der Auftragsbekanntmachung angegebenen Frist für die Angebotseinreichung, die vorgeschriebenen Unterlagen elektronisch einreichen.

Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Bewerbers.

Falls die vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Art, nicht innerhalb der angegebenen Frist im elektronischen Vergabeportal eingereicht werden, können diese nicht berücksichtigt werden.

Falls Änderungen an den vom elektronischen Vergabeportal automatisch erzeugten Dokumenten vorgenommen werden, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erzeugt werden.

Die Einreichung des Angebots mittels elektronischem Vergabeportal ist beendet, sobald der Bewerber eine Nachricht mit Bestätigung des ordnungsgemäßen Empfangs und Uhrzeit der Registrierung angezeigt bekommt.

Bei Fragen zur Verwendung der Plattform für elektronische Vergaben: Kostenlose Nummer: 800.885122, E-Mail: help@sinfotel.bz.it.

Es wird darauf hingewiesen, dass in den technischen Unterlagen keine Preise der Produkte eingetragen werden dürfen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb.

da eliminare.

Per partecipare alla procedura di gara, gli operatori economici dovranno inserire nel portale, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, entro e non oltre il termine indicato nel bando di gara, la prescritta documentazione.

L'invio elettronico della prescritta documentazione avviene ad esclusivo rischio del partecipante.

Qualora la prescritta documentazione non dovesse pervenire nel portale, per un qualsiasi motivo anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, questa non potrà essere presa in considerazione.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti prodotti in automatico dal sistema del portale delle gare telematiche, è necessario ripetere la procedura di compilazione del form online ed ottenere un nuovo documento.

La presentazione dell'offerta tramite il sistema del portale delle gare telematiche è compiuta quando il concorrente riceve un messaggio del sistema che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.

Per supporto nell'utilizzo della piattaforma degli acquisti online fare riferimento a: Numero verde: 800.885122, e-mail: help@sinfotel.bz.it.

Si ravvisa al riguardo che nella documentazione tecnica non devono essere inseriti i prezzi dei prodotti, a pena di esclusione dalla gara.

II. TEIL:	CAPO II:
2. Erforderliche Eigenschaften für die Teilnahme am Verfahren	2. Requisiti per la partecipazione alla procedura
Für die Teilnahme an dem Verfahren muss der Bewerber folgende erforderlichen Eigenschaften besitzen:	Per la partecipazione alla gara il concorrente dovrà possedere i seguenti requisiti:
2.1. fehlende Ausschlussgründe gemäß der geltenden gesetzlichen Bestimmungen	2.1. assenza di condizione di esclusione ai sensi della normativa vigente

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb müssen für das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen die von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Ausschlussgründe nicht gegeben sein. Folglich muss

Per essere ammessa alla gara l'impresa concorrente dovrà trovarsi in assenza di condizione di esclusione ai sensi della normativa vigente. Dovrà di conseguenza essere adeguatamente compilato e firmato

der Anhang A1 angemessen ausfüllt und digital unterschrieben werden (siehe Teil III notwendige Unterlagen zwecks Teilnahme zum Verfahren).

digitalmente il documento "allegato A1" (vedi capo III documentazione necessaria alla partecipazione alla procedura)

2.2. Gesamtumsatz des Unternehmens der letzten drei Geschäftsjahre (pro Geschäftsjahr) – Art. 83 – Punkt 1) Buchstabe b) des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 50 vom 18.04.2016.

2.2. fatturato globale dell'impresa realizzato negli ultimi tre esercizi (suddiviso per esercizio) – art. 83 – punto 1) lettera b) del D.Lgs. n. 50 del 18.04.2016.

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb ist es erforderlich, dass das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen einen Gesamtumsatz erzielt hat, der für jedes einzelne Geschäftsjahr **nicht geringer als als das Doppelte der Summe der Ausschreibungsbeträge der Lose sein muss, für welche die Firma ein Angebot unterbreitet hat.**

Per essere ammessa alla gara l'impresa concorrente dovrà aver conseguito nei singoli tre esercizi un fatturato globale **almeno pari al doppio della somma degli importi a base di gara dei lotti per i quali la Ditta ha formulato offerta.**

Die Angabe des Gesamtumsatzes muss in die diesbezügliche Sektion des „Anhanges A1“ eingegeben werden.

L'indicazione del fatturato globale dovrà essere inserita nella apposita sezione del documento "allegato A1".

Im Falle von zeitweiliger Firmenvereinigung muss der Umsatz für die Auftragsgeberfirma u. für jeden einzelnen Auftragnehmer in getrennter Form angegeben werden. Der Umsatz der Auftragsgeberfirma muss für jedes einzelne Geschäftsjahr nicht weniger als 40% des obgenannten Betrags betragen.

In caso di raggruppamento temporaneo di impresa il fatturato dovrà essere indicato per la mandataria e per ciascuna mandante in forma separata. Il fatturato della mandataria dovrà essere nei singoli tre esercizi non inferiore al 40% dell'importo suddetto.

2.3. technischen und beruflichen Dienstleistungen des Unternehmens – Art. 83 – Punkt 1) Buchstabe c) des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 50 vom 18.04.2016.

2.3. capacità tecnico – professionali dell'impresa – art. 83 – punto 1) lettera c) del D.Lgs. n. 50 del 18.04.2016.

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb ist es erforderlich, dass das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen in dem Triennium 2014 - 2016 **vergleichbare Lieferungen im Ausmaß der Summe der Ausschreibungsbeträge der Lose durchgeführt hat, für welche das Unternehmen ein Angebot unterbreitet hat.**

Per essere ammessa alla gara, l'impresa concorrente dovrà aver effettuato nel triennio 2014 - 2016 forniture analoghe pari almeno alla **somma degli importi a base di gara dei lotti per i quali l'impresa ha formulato offerta.**

Die Angabe der vergleichbaren Lieferungen mit den entsprechenden Beträgen und Kunden muss in die diesbezügliche Sektion des „Anhanges A1“ eingegeben werden.

L'indicazione delle forniture analoghe con relativi importi e destinatari dovrà essere inserita nella apposita sezione del documento "allegato A1".

III. Teil:

CAPO III:

Notwendige Unterlagen für die Teilnahme am Verfahren

Documentazione necessaria alla partecipazione alla procedura

Für die Teilnahme an der Vergabe müssen folgende Unterlagen elektronisch eingereicht werden, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb:

Per la partecipazione alla gara dovranno essere inviati in via elettronica, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

<p>3. Anlagen, welche im elektronischen Vergabe-Portal automatisch generiert werden</p>	<p>3. Allegati che vengono prodotti in automatico dal sistema sulla base di form online</p>
<p>3.1. Anlage A „Anagraphischen Daten“</p> <p>Die Anlage „Anagraphischen Daten“ wird im elektronischen Vergabeportal automatisch generiert, nachdem die verlangten Angaben eingegeben wurden und muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital unterschrieben werden.</p> <p>In Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums, wird das Vergabeportal für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft eine eigene Anlage „Anagraphischen Daten“ generieren, welche von der/n betreffende/n Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital unterschrieben werden muss.</p>	<p>3.1. Allegato A „Dati anagrafici“</p> <p>Il documento “Dati Anagrafici” viene generato in automatico dal sistema del portale delle gare telematiche in seguito all’imputazione dei dati richiesti e deve essere firmato digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l’offerente.</p> <p>In caso di RTI o Consorzio, il sistema genererà un documento “Dati Anagrafici” per ciascuna impresa facente parte del raggruppamento, che deve essere firmata digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l’offerente.</p>
<p>3.2. Wirtschaftliches Angebot</p> <p>Um das wirtschaftliche Angebot zu unterbreiten, muss der Bieter:</p> <ul style="list-style-type: none"> - das Menü des Verfahrens im elektronischen Vergabeportal aufrufen; - den Online-Vordruck ausfüllen, wobei das Angebot abzüglich der Sicherheitskosten (falls vorgesehen) und der MwSt. angegeben wird; - das vom elektronischen Vergabeportal erstellte Dokument „wirtschaftliches Angebot“, ohne Änderungen vorzunehmen, digital signieren, - in das auf dem elektronischen Vergabeportal eigens vorgesehene Feld das Dokument „wirtschaftliches Angebot“ einfügen. <p>Außer dem obenangeführten Dokument müssen der Angebotsvordruck und der technische Anhang, welche seitens der VS zur Verfügung gestellt werden, gemäß den in den spezifischen folgenden Punkten angeführten Modalitäten hinzugefügt werden.</p> <p><u>Man macht darauf aufmerksam, dass das Portal sich zwecks der elektronischen Ausarbeitung der Wettbewerbsrangordnung den in der obgenannten Unterlage angegebenen Betrag holt und dass deshalb unbedingt notwendig ist, dass derselbe dem in dem detaillierten Angebotsvordruck entspricht, welcher von der VS ausgearbeitet wurde.</u></p>	<p>3.2. Offerta economica</p> <p>Per presentare l’offerta economica il concorrente dovrà:</p> <ul style="list-style-type: none"> - accedere allo spazio dedicato alla procedura sul portale delle gare telematiche; - compilare il form online, indicando l’offerta, al netto degli oneri per la sicurezza ove previsti e dell’IVA; - firmare digitalmente il documento “offerta economica” generato dal sistema, senza apporre modifiche; - inserire nell’apposito spazio previsto dal sistema il documento “offerta economica”. <p>Oltre al sopraindicato documento dovranno essere inseriti il modello d’offerta e l’appendice tecnica, emessi dalla SA, secondo le modalità riportate negli specifici punti successivi.</p> <p><u>Si richiama l'attenzione sul fatto che il portale, al fine dell'elaborazione digitale della graduatoria di gara, acquisisce l'importo indicato nel sopraccitato documento e che quindi risulta indispensabile che lo stesso corrisponda all'importo indicato nel modello d'offerta dettagliato, predisposto dalla SA.</u></p>
<p>4. Weitere seitens der VS verlangte Unterlagen</p>	<p>4. Ulteriori documenti richiesti dalla SA</p>

A. Quittung woraus hervorgeht, dass die provisorische Kaution **(1% des Ausschreibungsbetrages jedes einzelnen Loses –siehe unten- getrennt nach Losen, wenn kumulativ, muss die Angabe der einzelnen Lose und der jeweiligen Beträge klar ersichtlich sein)** gemäß Art. 93 des ges.

A. quietanza dalla quale risulta che la cauzione provvisoria **(1% dell'importo a base di gara di ogni singolo lotto, vedi sotto, è stata prestata, separatamente per ciascun lotto, se cumulativa l'indicazione dei singoli lotti e gli importi relativi devono apparire chiaramente)** è stata costituita con le modalità

vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 50 vom 18.04.2016 zu Gunsten der VS hinterlegt worden ist.

Die so geleistete Kautio n wird nur dann als gültig angesehen, wenn dieselbe den Verzicht auf die Einrede der Vorausklage des Hauptschuldners, den Verzicht auf die Ausnahme laut Art. 1957, Abs. 2 des ZGB, sowie die Inanspruchnahme derselben Garantie innerhalb 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der VS ausdrücklich vorsehen wird.

Auf dem Dokument muss die Adresse des Kreditinstitutes oder der Versicherungs-Gesellschaft angegeben sein, an welche dieses zur Freigabe der Kautio n zurückerstattet werden muss.

Die provisorische Kautio n bleibt bis zum Zuschlag, plus 30 Tage, bindend.

Die verlangte Unterlage muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung oder eines Firmenkonsortiums kann die Kautio n von den verschiedenen, zur Firmenvereinigung zusammengeschlossenen Firmen auch in getrennter Form eingereicht werden.

Das originale Dokument betreffend die provisorische Kautio n muss nach der Öffnung der Hauptumschläge an die Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste des Gesundheitsbezirkes Bozen, Lorenz Böhlerstrasse 5, 39100 Bozen, übermittle t werden.

Der Auftragnehmer hat das Recht, die provisorische Kautio n in eine endgültige umzuwandeln.

Im Sinne von Art. 27 Abs. 12 des LG. Nr. 16/2015, wird der Betrag der provisorischen Kautio n und ihre etwaige Erneuerung von jenen Wirtschaftsteilnehmern nicht geschuldet, welchen von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 die Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems nach den europäischen Normen der Serie UNI CEI ISO 9000 bescheinigt wird.

Im o.g. Fall muss der Anbieter die als PDF eingescannte **Zertifizierung** des betrieblichen Qualitätssystems in das Portal hinzufügen sowie die **Erklärung** laut Art. 75 Abs. 8 des GVD Nr. 163/2006. Diese Erklärung kann ausschließlich von einem Bankinstitut, von einer autorisierten Versicherungsgesellschaft oder von einer autorisierten Finanzierungsvermittlungsgesellschaft ausgestellt werden und muss die Zusage enthalten, für den Bieter und zu Gunsten der VS

previste dall'art. 93 del D.Lgs. n. 50 del 18.04.2016 a favore della SA.

La cauzione così prestata sarà ritenuta valida solo se prevederà espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957 comma 2 del C.C. nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della SA.

Sul documento dovrà essere indicato l'indirizzo dell'Istituto di Credito o dell'Assicurazione cui deve essere restituito il medesimo per lo svincolo della cauzione.

La cauzione provvisoria rimarrà vincolata fino alla data di aggiudicazione più 30 giorni.

Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

In caso di raggruppamento temporaneo di imprese o di consorzio la cauzione potrà essere prestata anche in forma separata dalle varie associate/consorziate.

Dopo l'apertura della documentazione amministrativa il documento originale riguardante la cauzione provvisoria deve essere inoltrato alla Ripartizione Acquisti e Servizi Economici del Comprensorio Sanitario di Bolzano, Via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano.

L'aggiudicatario ha facoltà di trasformare il deposito cauzionale provvisorio in deposito cauzionale definitivo.

Ai sensi dell'art. 27, comma 12, L.P. n. 16/2015, l'importo della garanzia provvisoria e del suo eventuale rinnovo non è dovuto dagli operatori economici ai quali sia stata rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000.

Nell'ipotesi suddetta è necessario allegare la scansione in formato PDF della **certificazione** di sistema di qualità aziendale e della **dichiarazione** prevista dall'art. 75 comma 8 del D.Lgs. n.163/2006, resa esclusivamente da un Istituto Bancario ovvero da una Compagnia di Assicurazione autorizzata ovvero da una Società di Intermediazione Finanziaria autorizzata, contenente l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed a favore della SA, in caso di

im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters die in Art. 36 des LG Nr. 16/2015 vorgesehene **endgültige Kaution** für die Erfüllung des Vertrages über die gegenständlichen Leistungen auszustellen.

aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la **cauzione definitiva** per l'esecuzione del contratto d'appalto delle prestazioni in oggetto prescritta dall'art. 36 della medesima L.G. n. 16/2015.

- B. die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen.
Die Ausschreibungsbedingungen sind von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.
Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.
- C. die besonderen Vertragsbedingungen.
Die besondere Verdingungsordnung ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.
Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.
- D. Anhang 1.
Der Anhang 1 ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.
Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.
- E. Zahlungsbestätigung für den bei der Antikorruptionsbehörde eingezahlten Betrag (Art. 1 Absatz 65 und 67 des Gesetzes vom 23.12.2005 Nr. 266)

Der einzuzahlende Betrag beläuft sich auf:

Los 1: € 70,00.-
Los 2: € 20,00.-

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die Gebühr nur vom federführenden Unternehmen eingezahlt werden.

Die Bedienungsanleitungen für die entsprechende Einzahlung stehen auf der Web – Seite www.anticorruzione.it zur Verfügung.

Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland

Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland ist es möglich die Einzahlung über eine internationale Banküberweisung auf das Bankkonto Nr. 4806788

- B. il presente disciplinare di gara.
Il disciplinare di gara è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento

- C. capitolato speciale.
Il capitolato speciale è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

- D. Allegato 1.
L'Allegato 1 è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

- E. ricevuta del versamento di contribuzione dovuta all'ANAC (art. 1, commi 65 e 67 della Legge 23.12.2005 n. 266)

Il contributo da versare è di:

Lotto 1: € 70,00.-
Lotto 2: € 20,00.-

In caso di raggruppamento temporaneo di impresa il contributo deve essere versato esclusivamente dall'impresa capogruppo.

Le istruzioni per il relativo pagamento sono disponibili sul sito www.anticorruzione.it.

Per operatori economici esteri

Per i soli operatori economici esteri, sarà possibile effettuare il pagamento anche tramite bonifico bancario internazionale, sul conto corrente

(Bank: „Monte dei Paschi di Siena“; IBAN: IT 77 0 01030 03200 00000 4806788; BIC:

PASCITMMROM) lautend auf die Antikorruptionsbehörde ANAC durchzuführen. Als Einzahlungsgrund muss der Teilnehmer ausschließlich die eigene im Herkunftsland für steuerliche Zwecke verwendete Nummer und die Identifikationsnummer (CIG-Kodex) des entsprechenden Verfahrens anführen.

Der Einzahlungsbeleg muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Der letzte Termin für die Einzahlung entspricht dem Datum der Angebotsabgabe. Bei mangelnder oder fehlender Vorlage der besagten Belege der erfolgten Einzahlung des Ausschreibungsbeitrags in den oben beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen erfolgt zwingend der Ausschluss des Angebots von der Ausschreibung.

F. detailliertes Angebot.

Das detaillierte Angebot muss pflichtgemäß ausgefüllt, in Form einer PDF-Datei von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

G. technische Beschreibungen

Die technische Beschreibung ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung, muss die technische Beschreibung von allen Firmen unterschrieben werden (Art. 37 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.04.2006)

H. technische Unterlagen und Muster:

- 1) Kopie des Angebotsformulars ohne Preisangabe mit genauer Angabe des Typs, Modells, Marke des angebotenen Artikels und /oder Herstellerfirma.

ACHTUNG: das Nichteinreichen des genannten Angebotsformulars, sowie die Angabe der Preise auf demselben haben den Ausschluss der Firma zur Folge;

bancario n. 4806788 (Banca: Monte dei Paschi di Siena; IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788; BIC: PASCITMMROM) intestato all'ANAC Autorità Nazionale Anticorruzione. La causale del versamento deve riportare esclusivamente il codice identificativo ai fini fiscali utilizzato nel Paese di residenza o di sede del partecipante e il codice CIG della relativa procedura.

La ricevuta del versamento deve essere inserita in formato PDF nell'apposito campo del portale.

Il termine ultimo per effettuare il versamento coincide con la data di presentazione dell'offerta. La mancante o incompleta presentazione della suindicata documentazione in allegato alla documentazione di gara a comprova dell'avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità suindicate è motivo di esclusione dell'offerta dalla gara.

F. offerta dettagliata.

L'offerta dettagliata, è da compilare in tutte le sue parti, da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserita nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

G. scheda tecnica

La scheda tecnica è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserite nell'apposito campo del portale.

In caso d'associazione temporanea d'impresa la scheda tecnica dovrà essere sottoscritta da tutte le imprese (art. 37 D.Lgs. n. 163 del 12.04.2006).

H. documentazione tecnica e campionatura:

- 1) copia del modello d'offerta senza l'indicazione dei prezzi con l'esatta indicazione del tipo, modello, marca del prodotto offerto e/o casa produttrice.

ATTENZIONE: la mancata consegna del citato modello d'offerta nonché l'indicazione dei prezzi sullo stesso, costituiscono motivo di esclusione dalla gara;

- 2) 1 Muster für jedes Los und für jedes angeforderte Produkt;

ACHTUNG: Das Nicht-Einreichen des Musters hat den Ausschluss der Firma vom Wettbewerb zur Folge.

Auf jedem Artikel und/oder jeder Verpackung des Artikels müssen die Kodexnummer der anbietenden Firma aufscheinen.

Jeder Artikel und/oder jede Verpackung muss/müssen mit der CE Marke gekennzeichnet sein.

Auf jeder Packung oder auf dem Beipackzettel müssen die Angaben betreffend die Bestimmung des Produktes angeführt sein (auch in italienischer Sprache): die Verwendung für welche das Medizinprodukt laut Hersteller bestimmt ist (Art. 1 Buchstabe g) des ges. vertr. Dekretes vom 24.02.97 Nr. 46).

Die VS behält sich das Recht vor weitere Muster anzufordern, die vom Anbieter innerhalb von 10 Tagen ab Anfrage eingereicht werden müssen.

- 3) technische Beschreibung der angebotenen Produkte, beinhaltend :

- Hersteller
- Beschreibung
- Klassifizierung
- Gebrauchsbestimmung
- Bezugsvorschriften
- Produktkodex
- Übereinstimmungserklärungen
- Zertifizierungsbescheinigungen
- Garantiezeiten

- 4) beschreibender Bericht der Firma, die auch zur Bewertung des Kundendienstes nach erfolgtem Verkauf notwendig sind welcher folgende Daten enthalten muss :

- Struktur der Firma (Verkaufs- und Verteilungsorganisation, Sitze, Einrichtungen, KWs, Personal, usw.)
- allfälliger Besitz von EN-UNI-ISO -Bestätigung
- Referenzen (Kunden und Umsatz der letzten Jahre)
- allfällige Anwesenheit oder Beratungsmöglichkeit von qualifiziertem orthopädischen Techniker
- allfällige Verfügbarkeit von Kundendienststellen
- EDV – gesteuerte System für die Führung des Dienstes und Beschreibung der allfälligen erzeugbaren Reports
- Organisation des Informationsdienstes für die

- 2) 1 campione per ciascun lotto e per ogni prodotto richiesto;

ATTENZIONE: La mancata consegna dei campioni costituisce motivo di esclusione dalla gara.

Su ogni articolo e/o confezione dovrà essere indicato il codice del prodotto della Ditta offerente.

Ciascun articolo e/o confezione deve essere contrassegnato/a con il marchio CE.

Sulla confezione oppure nel foglio illustrativo deve essere indicata la destinazione del prodotto (anche in italiano), cioè l'utilizzazione alla quale è destinato il dispositivo secondo le indicazioni del fabbricante (Art. 1 lettera g) del decreto legislativo 24.02.97 n. 46).

La SA si riserva la facoltà di richiedere all'offerente l'invio di ulteriori campioni. Questi dovranno essere inviati entro 10 giorni dalla richiesta.

- 3) Scheda tecnica dei prodotti offerti, riportante :

- fabbricante
- descrizione
- classificazione
- destinazione d'uso
- norma di riferimento
- codici prodotto
- dichiarazioni di conformità
- attestati di certificazione
- tempi di garanzia

- 4) relazione descrittiva della ditta, necessaria anche per la valutazione del servizio successivo alla vendita, riportante necessariamente almeno i seguenti dati :

- struttura della ditta (organizzazione commerciale e distributiva, stabilimenti, attrezzature, automezzi, risorse umane, ecc.)
- eventuale possesso di certificazione EN-UNI-ISO
- descrizione referenze (clienti e fatturati ultimi tre anni)
- eventuale presenza o possibilità di consulenza di tecnico ortopedico qualificato
- eventuale disponibilità di centri di assistenza
- sistema informatizzato utilizzato per la gestione del servizio e descrizione eventuali report producibili
- organizzazione del servizio di informazione agli utenti (numero verde, ecc.)



- | | |
|---|--|
| <p>Benutzer (grüne Nummer, usw.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Eingriffszeiten • zeitliche Verfügbarkeit von Ersatzteilen im Magazin <p>5) Ausbildungsprojekt des Personals des Magazins der Rechtsmedizin – Bereich Invalidenbetreuung der VS sowie der Magazine der Krankenhäuser Brixen und Bruneck für die Führung der Sanifizierung und der ermächtigten Reparaturingriffe der gelieferten Behelfen ;</p> <p>6) allfällige Erklärung für angebotene Produkte, welche beim allgemeinen Register der in Italien vermarkten medizinischen Behelfen (RDM) nicht registrierungspflichtig sind. Für diese Erklärung ist der den Wettbewerbsunterlagen beigelegte Vordruck zu verwenden ;</p> <p>7) andere Unterlagen, die der Firma für die Bewertung der angebotenen Produkte durch die ernannte Kommission nützlich erscheinen;</p> <p>8) Liste der eingereichten Unterlagen.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • tempi di intervento • disponibilità nel tempo a magazzino di pezzi di ricambio <p>5) progetto di addestramento del personale del magazzino della Medicina Legale - Settore Assistenza Invalidi della SA, nonché dei magazzini degli ospedali di Bressanone e Brunico per la gestione della sanificazione e degli interventi di riparazione autorizzati degli ausili forniti;</p> <p>6) eventuale dichiarazione per prodotti offerti non soggetti a registrazione presso Repertorio generale dei dispositivi medici commercializzati in Italia (RDM). Per tale dichiarazione è da utilizzare l'apposito modulo allegato alla documentazione di gara;</p> <p>7) altra documentazione ritenuta dalla Ditta utile ai fini della valutazione del prodotto offerto da parte dell'apposita commissione;</p> <p>8) elenco dei documenti presentati.</p> |
|---|--|

Alle Unterlagen (technische Daten, Prospekte usw.) müssen in italienischer oder deutscher Sprache abgefasst oder übersetzt sein.

Die VS behält sich das Recht vor alle in den Unterlagen angegebenen Daten zu überprüfen. Die VS kann, auf Anfrage der technischen Kommission, welche zur Bewertung der nicht preisbezogenen Faktoren bestimmt wird, die anbietenden Firmen einladen Ergänzungen oder Erläuterungen betreffend den Inhalt der eingereichten Beschreibungen, Dokumente und Erklärungen zu geben.

Tutti i documenti (dati tecnici, depliant ecc.) devono essere prodotti o tradotti in lingua italiana o tedesca.

La SA si riserva di verificare tutti i dati indicati nei documenti presentati. La SA potrà su richiesta della Commissione Tecnica, che sarà deputata alla valutazione dei fattori diversi dal prezzo, invitare le Ditte offerenti a completare od a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

<p>5. Nutzung Kapazität Dritter</p> <p>Gemäß Art. 49 und 50 des ges. vertret. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.04.2006 i.g.F. können sich die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen auf die wirtschaftlich-finanziellen, technischen und organisatorischen Voraussetzungen Dritter stützen, um den Besitz der Voraussetzungen für die Teilnahme an Vergaben nachzuweisen. Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter müssen die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen mit denselben vom elektronischen Verfahren vorgesehenen Modalitäten die unten angeführten Unterlagen, welche vom gesetzlichen Vertreter des Drittunternehmens digital zu unterschreiben sind, vorlegen:</p>	<p>5. Avvalimento</p> <p>Le imprese concorrenti possono avvalersi dei requisiti di carattere economico-finanziario, tecnico ed organizzativo di un altro soggetto, al fine di dimostrare il possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alle gare d'appalto, a norma degli artt. 49 e 50 del D.Lgs. del 12.04.2006, n. 163 i.f.v. In caso di avvalimento le imprese concorrenti devono presentare, con le medesime modalità previste dalla procedura telematica, i sotto elencati documenti, firmati digitalmente dal legale rappresentante della ditta terza:</p>
---	--

- A. Der Anhang 1 ist in allen Teilen auszufüllen und als PDF-Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.
- B. Erklärung, die den Besitz der Voraussetzung bestätigt;
Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.
- C. Erklärung, die bestätigt, dass die Firma weder als Einzelunternehmer noch im Rahmen einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums am vorliegenden Vergabeverfahren teilnimmt oder an andere Teilnehmer ihre eigenen Voraussetzungen anbietet.
Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.
- D. Erklärung, welche die Verpflichtung des am Wettbewerb teilnehmende Unternehmens für die gesamte Dauer des Auftrages bestätigt, die notwendigen Ressourcen und/oder Mittel zur Verfügung zu stellen, die dieser selbst nicht hat. Diese Zusage muss auch von der teilnehmenden Firma unterzeichnet werden. Im Falle, dass das dritte Unternehmen der gleichen Firmengruppe angehört, kann man eine Erklärung über die juristischen und wirtschaftlichen Verbindungen innerhalb der Gruppe vorlegen.
Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.
- E. Vertrag, kraft dessen das Drittunternehmen sich gegenüber der anbietenden Firma verpflichtet, für die gesamte Dauer des Auftrages die notwendigen Ressourcen und/oder Mittel zur Verfügung zu stellen, die diese selbst nicht hat.
Die verlangte Unterlage muss als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.
Es ist bei sonstigem Ausschluss nicht zugelassen, dass mehrere konkurrierende Firmen die Kapazitäten ein und derselben Firma nutzen.
Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter haftet das Drittunternehmen, dessen Mittel und
- A. L'allegato 1 è da compilare in tutte le parti e da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.
- B. dichiarazione, che attesti il possesso dei requisiti di cui si avvale l'impresa concorrente;
Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.
- C. dichiarazione, che attesti che la ditta non partecipa alla presente gara in proprio o associata o consorziata con altre ditte partecipanti o fornendo ad altri partecipanti la propria capacità;
Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.
- D. dichiarazione, che attesti l'impegno a mettere a disposizione dell'impresa concorrente per tutta la durata dell'appalto le risorse e/o i mezzi necessari, di cui è carente il concorrente stesso; questo impegno deve essere sottoscritto anche dal concorrente. Nel caso la ditta terza appartenga al medesimo gruppo, può essere presentata una dichiarazione attestante il legame esistente nel gruppo.
Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.
- E. Contratto, in virtù del quale l'impresa ausiliaria si impegna nei confronti dell'impresa concorrente a fornire i requisiti e mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto, di cui è carente il concorrente stesso.
Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.
A pena di esclusione, non è consentito che più ditte concorrenti si avvalgano dei requisiti di una stessa impresa ausiliaria.
Nel caso di avvalimento l'impresa ausiliaria, dei cui mezzi e/o risorse il concorrente si avvale,



Ausrüstung der Teilnehmer einsetzt, solidarisch für die Verpflichtungen, die letzterer mit dem Abschluss des Vertrages übernimmt. Falls der Dritte in Konkurs geht, hat die VS die Möglichkeit von dem Vertrag zurückzutreten.

risponde in solido delle obbligazioni assunte da quest'ultimo con la stipulazione del contratto.

In caso di fallimento del soggetto terzo la SA ha facoltà di recedere dal contratto.

6. Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken zur Beseitigung der Interferenzen (DUVRI) – Art. 26. Absatz 1 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 81/2008.

6. Documento unico di valutazione dei rischi da interferenze (DUVRI) – art. 26, comma 1 D.Lgs. n. 81/2008.

Gegenstand des vorliegenden Verfahrens ist eine reine Dienstleistung ohne Überschneidungen zwischen VS und Lieferant und deshalb besteht nicht die Pflicht der Abfassung des DUVRI gemäß Gesetz 123/2007.

L'oggetto della presente procedura è un mero servizio senza interferenze tra SA e fornitore e pertanto non sussiste l'obbligo di redazione del DUVRI ai sensi della legge 123/2007.

Der Betrag der Sicherheitskosten für die entsprechende Ausführung ist gleich null.

L'importo degli oneri di sicurezza per la relativa esecuzione risulta pari a zero

7. Dokumente, die im Falle des Zuschlages der Lieferung vorzulegen sind.

7. Documenti da presentare in caso di aggiudicazione.

Das Unternehmen, dem die Lieferung zugeschlagen wird, muss innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt des Schreibens des Zuschlages, folgende Unterlagen vorlegen:

L'aggiudicatario, nei termini di 30 giorni dalla comunicazione dell'aggiudicazione ricevuta, dovrà presentare i seguenti documenti:

- die endgültige Kaution laut Art. 9 der besonderen Verdingungsordnung
- Falls von der VS angefordert, alle weiteren Dokumente dieser Teilnahmebedingungen und alle von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Unterlagen; Sollten die vorgenannten Unterlagen nicht vorgelegt werden oder sollte die Überprüfung der Voraussetzungen ein negatives Resultat ergeben, wird der Zuschlag als nichtig erklärt und die Lieferung wird an den in der Rangfolge nächstplatzierten Teilnehmer vergeben.

- la cauzione definitiva a sensi dell'art. 9 del capitolato speciale
- Se richiesto dalla SA tutti gli altri documenti di cui al presente disciplinare condizioni e tutta la documentazione richiesta dalle disposizioni vigenti; Qualora i documenti di cui sopra non venissero presentati o la verifica dei requisiti desse esito negativo, l'aggiudicazione sarà annullata e la fornitura sarà aggiudicata al concorrente che segue in graduatoria.

IV. TEIL:

CAPO IV:

1. Bestimmungen über die Durchführung der Ausschreibung und über die Zuschlagserteilung.

1. Modalità relative all'espletamento della gara ed all'aggiudicazione.

Der Zuschlag erfolgt laut Art. 83 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) vom 12.04.2006 Nr. 163 auf Grund folgender Bewertungskriterien:

L'aggiudicazione sarà disposta con il metodo di cui all'art. 83 del D.Lgs. n. 163 del 12.4.2006, in base ai seguenti criteri:

- A. PREIS : Maximalbewertung 40 Punkte
- B. QUALITÄT: Maximalbewertung 60 Punkte wobei folgende Vorgangsweise eingehalten wird: PREIS: dem Mindestpreis wird die höchste Punktezahl gegeben, allen übrigen Preisen wird die Punktezahl im umgekehrten Verhältnis zugeteilt (Beispiel):
 a: Höchstpreis;
 b: Mittelpreis;
 c: Mindestpreis;

- A. PREZZO : punteggio massimo 40 punti
- B. QUALITÀ: punteggio massimo 60 punti osservando la seguente procedura:
 PREZZO: al prezzo più basso sarà attribuito punteggio massimo previsto, agli altri prezzi punteggi inversamente proporzionali (esempio):
 a: prezzo massimo;
 b: prezzo medio;
 c: prezzo minimo;

Bewertung für c = 40 Punkte
Bewertung für b =
 $\frac{40 \text{ Punkte} \times c (\text{Mindestpreis})}{b (\text{bewerteter Preis})} = X$
Bewertung für a =
 $\frac{40 \text{ Punkte} \times c (\text{Mindestpreis})}{a (\text{bewerteter Preis})} = Y$
X = Bewertung Preis b
Y = Bewertung Preis a

QUALITÄT :

diese Punkte werden wie folgt zugeteilt:

1) technische Eigenschaften der Produkte - höchste vergebende Punktezahl 25 Punkte

Bei der Bewertung werden insbesondere für die verschiedenen Arten von Produkten die folgenden Aspekte berücksichtigt :

Für die Produkte des Loses 1) :

a. für die verschiedenen Kissenarten (jede Art Max. 2 Punkte) :

- Komfort und Stabilität (Max. 0,5 Punkte)
- Qualität der Materialien (Max. 0,5 Punkte)
- Skala der angebotenen Maßen (Max. 0,5 Punkte)
- Eigenschaft des Kopfkissenbezuges (Max. 0,5 Punkte)

b. für die belüfteten Schaumstoffmatratzen (Max. 3 Punkte):

- Qualität der Materialien (Max. 1 Punkt)
- vorgeschlagene Maßen (Max. 1 Punkt)
- Zellendicke (Max. 1 Punkt)

c. Wecheldruckluftmatratzen mit Kompressor (Max. 4 Punkte) :

- Eigenschaften und Lautheit der Kompressoren (Max. 1 Punkt)
- Qualität der Materialien (Max. 1 Punkt)
- vorgeschlagene Maßen (Max. 1 Punkt)
- Austauschzeiten (Max. 1 Punkt)

d. für die manuellen verstellbaren Betten (Max. 4 Punkte) :

- Tragfähigkeit (Max. 1 Punkt)
- Maßen (Max. 1 Punkt)
- Liegeverstellungsmöglichkeit (Max. 0,5 Punkte)
- Qualität der Bewegungsmöglichkeiten und Gliederungen (Max. 0,5 Punkte)
- Dehnbarkeit der Liegefläche (Max. 0,25 Punkte)
- Art von Seitenschutzelemente (Max. 0,25 Punkte)
- Positionieren von Stützen zum Aufstehen (Max. 0,25 Punkte)
- Anbringungsmöglichkeit von Dränagen, Urhinbeuteln, usw. (Max. 0,25 Punkte)

punteggio c = 40 punti
punteggio b =
 $\frac{40 \text{ punti} \times c (\text{prezzo minimo})}{b (\text{prezzo in esame})} = X$
punteggio a =
 $\frac{40 \text{ punti} \times c (\text{prezzo minimo})}{a (\text{prezzo in esame})} = Y$
X = punteggio prezzo b
Y = punteggio prezzo a

QUALITA' :

tale punteggio sarà suddiviso in base ai seguenti criteri di valutazione:

1) requisiti tecnici dei prodotti - punteggio massimo attribuibile 25 punti

Nella valutazione si terrà in particolare conto per le diverse tipologie dei prodotti dei seguenti aspetti :

Per i prodotti del lotto 1) :

a. per i diversi tipi di cuscini (max. 2 punti ca.)

- confort e stabilità (max. 0,5 punti)
- qualità dei materiali (max. 0,5 punti)
- gamma di misure offerte (max. 0,5 punti)
- caratteristiche delle fodera (max. 0,5 punti)

b. per i materassi ventilati espansi (max. 3 punti):

- qualità dei materiali (max. 1 punto)
- dimensioni proposte (max. 1 punto)
- spessore cellule (max. 1 punto)

c. per i materassi ad aria con camera a gonfiaggio alternato con compressore (max. 4 punti):

- caratteristiche e rumorosità dei compressori (max. 1 punto)
- qualità dei materiali (max. 1 punto)
- dimensioni proposte (max. 1 punto)
- tempi di scambio (max. 1 punto)

d. per i letti articolati regolabili manualmente (max. 4 punti):

- portata (max. 1 punto)
- dimensioni (max. 1 punto)
- variabilità altezza (max. 0,5 punti)
- qualità delle movimentazioni ed articolazioni (max. 0,5 punti)
- estensione piano del letto (max. 0,25 punti)
- tipologia delle sponde (max. 0,25 punti)
- posizionamento di supporti per alzarsi dal letto (max. 0,25 punti)
- possibilità di sistemazione di drenaggi, sacche per urina, ecc. (max. 0,25 punti)

e. für die elektrischen verstellbaren Betten mit elektrischem Untergestell (Max. 6 Punkte):

- Tragfähigkeit (Max. 1 Punkt)
- Maßen (Max. 1 Punkt)
- Gewicht (Max. 1 Punkt)
- Bewegungsmöglichkeit der elektrischen Betten beim Stromausfall (Max. 1 Punkt)
- Liegeverstellungsmöglichkeit (Max. 0,5 Punkte)
- Qualität der Bewegungsmöglichkeiten und Gliederungen (Max. 0,5 Punkte)
- Dehnbarkeit der Liegefläche (Max. 0,25 Punkte)
- Art von Seitenschutzelemente (Max. 0,25 Punkte)
- Positionieren von Stützen zum Aufstehen (Max. 0,25 Punkte)
- Anbringungsmöglichkeit von Dränagen, Urhinbeuteln, usw. (Max. 0,25 Punkte)

f. für die fahrbaren Mehrzwecklifter mit Gurtsitz mit Niederspannungshebeselement (Max. 4 Punkte):

- Außenmaße, auch mit dem Patient (Max. 2 Punkte)
- Qualität der Gurte (Max. 1 Punkt)
- Aufladzeiten der Batterien (Max. 1 Punkt)

g. für die Badewannenlifter (Max. 2 Punkte):

- Aufstieg – und Abstiegbewegung (Max. 1 Punkt)
- Eigenschaften des Bezuges (Max. 1 Punkt)

Für die Produkte des Loses 2:

a. für die Gehhilfen (Max. 2 Punkte):

- innere Fläche (Max. 0,5 Punkte)
- Sessel-Position (Max. 0,25 Punkte)
- Qualität der Handgriffe (Max. 0,5 Punkte)
- Maßen der Räder (Max. 0,5 Punkte)
- Gewicht (Max. 0,25 Punkte)

b. für die verstellbaren Dreifußgehstützen (Max. 1 Punkt)

- Skala der angebotenen Maßen (Max. 0,5 Punkte)
- Verstellbarkeit des Gummifußes (Max. 0,25 Punkte)
- Gewicht (0,25 Punkte)

c. für die Unterarm – Krücken (Max. 1 Punkt):

- Skala der angebotenen Maßen (Max. 0,5 Punkte)
- Stabilität (Max. 0,5 Punkte)

d. für die Rollstühle mit starrem Rahmen, steuerbar von der Begleitperson (Max. 8 Punkte):

e. per i letti articolati elettrici con base di supporto elettrica (max. 6 punti):

- portata (max. 1 punto)
- dimensioni (max. 1 punto)
- peso (max. 1 punto)
- possibilità di movimentazione dei letti elettrici in assenza di corrente (max. 1 punto)
- variabilità altezza (max. 0,5 punto)
- qualità delle movimentazioni ed articolazioni (max. 0,5 punti)
- estensione piano del letto (max. 0,25 punti)
- tipologia delle sponde (max. 0,25 punti)
- posizionamento di supporti per alzarsi dal letto (max. 0,25 punti)
- possibilità di sistemazione di drenaggi, sacche per urina, ecc. (max. 0,25 punti)

f. per i sollevatori mobile a imbragatura polifunzionale, con sollevamento mediante sistema a bassa tensione (max. 4 punti) :

- ingombro, anche con paziente, (max. 2 punti)
- qualità delle imbracature (max. 1 punto)
- tempi di ricarica della batteria (max. 1 punto)

g. per i sollevatori da vasca da bagno (max. 2 punti) :

- movimento di salita e discesa (max. 1 punto)
- caratteristiche della fodera (max. 1 punto)

Per i prodotti del lotto 2 :

a. per i deambulatori (max. 2 punti):

- spazio interno (max. 0,5 punti)
- posizione seggiolino (max. 0,25 punti)
- qualità maniglie (max. 0,5 punti)
- dimensioni ruote (max. 0,5 punti)
- peso (max. 0,25 punti)

b. per i tripodi regolabili (max. 1 punto) :

- gamma delle dimensioni offerte (max. 0,5 punti)
- regolabilità del puntale di appoggio (max. 0,25 punti)
- peso (0,25 punti)

c. per le stampelle con appoggio anti-brachiale (max. 1 punto) :

- gamma delle dimensioni offerte (max. 0,5 punti)
- stabilità (max. 0,5 punti)

d. per le carrozzine a telaio rigido manovrabile dall'accompagnatore (max. 8 punti):



- Belastbarkeit (Max. 2 Punkte)
- Einstellbarkeit der Bestandteile (Max. 2 Punkte)
- Neigung der Armlehne (Max. 1 Punkt)
- Rädermaßen (Max. 1 Punkt)
- ausziehbare und einstellbare höhenverstellbare Armlehnen (Max. 0,5 Punkte)
- Haltebremsen (Max. 0,5 Punkte)
- Mindesthöhe vom Boden (Max. 0,5 Punkte)
- höhenverstellbare Trittbrette (Max. 0,5 Punkte)
- portata (max. 2 punti)
- regolabilità componenti (max. 2 punti)
- reclinabilità schienale (max. 1 punto)
- dimensioni ruote (max. 1 punto)
- bracciali regolabili in altezza estraibili o ribaltabili (max. 0,5 punti)
- freni di stazionamento (max. 0,5 punti)
- altezza minima da terra (max. 0,5 punti)
- pedane ribaltabili in altezza (max. 0,5 punti)

e. für die Aktivrollstühle mit starrem und verstellbarem Rahmen und ausziehbarer WC (Max. 8 Punkte) :

- Belastbarkeit (Max. 2 Punkte)
- Einstellbarkeit der Bestandteile (Max. 2 Punkte)
- Neigung der Rücklehne (Max. 1 Punkt)
- ausziehbare und einstellbare höhenverstellbare Armlehnen (Max. 1 Punkt)
- Rädermaßen (Max. 0,5 Punkt)
- Standbremsen (Max. 0,5 Punkte)
- Maßen des WC – Loches (Max. 0,5 Punkt)
- höhenverstellbare Trittbrette (Max. 0,5 Punkte)

f. für die Toilettensitzerhöhung (Max. 2 Punkte):

- Belastbarkeit (Max. 0,5 Punkte)
- Außenmaße (Max. 0,5 Punkte)
- Undurchlässigkeit (Max. 0,5 Punkte)
- Höhenverstellbarkeit (Max. 0,5 Punkte)

g. für die Toiletten und – Duschestühle (Max. 3 Punkte):

- Erweiterungsmöglichkeit der Sitzfläche (Max. 1 Punkt)
- Haltebremsen (Max. 0,5 Punkte)
- Belastbarkeit (Max. 0,5 Punkte)
- Außenmaße Max. 0,5 Punkte)
- Klappbarkeit der Armlehne Max. 0,25 Punkte)
- WC - Loch Max. 0,25 Punkte)

Alle Produkte der verschiedenen Lose müssen bei der Bewertung der entsprechenden technischen Eigenschaften eine Mindestpunktzahl erreichen, welche der Hälfte der vorgesehenen höchsten Punktzahl entsprechen muss.

Widrigenfalls werden die entsprechenden Angebote beim Zuschlag nicht berücksichtigt und folglich aus dem Wettbewerb ausgeschlossen

Für alle Lose :

e. per le carrozzine a telaio rigido reclinabile ad auto spinta con wc estraibile (max. 8 punti) :

- portata (max. 2 punti)
- regolabilità componenti (max. 2 punti)
- reclinabilità schienale (max. 1 punto)
- bracciali regolabili in altezza estraibili o ribaltabili (max. 1 punto)
- dimensioni ruote (max. 0,5 punti)
- freni di stazionamento (max. 0,5 punti)
- dimensioni foro wc (max. 0,5 punti)
- pedane ribaltabili in altezza (max. 0,5 punti)

f. per il rialzo per wc (max. 2 punti):

- portata (max. 0,5 punti)
- ingombro (max. 0,5 punti)
- impermeabilità (max. 0,5 punti)
- regolazione in altezza (max. 0,5 punti)

g. per le sedie per wc e doccia (max. 3 punti):

- estensibilità della seduta (max. 1 punto)
- freni di stazionamento (max. 0,5 punto)
- portata (max. 0,5 punti)
- ingombro (max. 0,5 punti)
- ribaltabilità braccioli (max. 0,25 punti)
- foro wc (max. 0,25 punti)

Tutti i prodotti dei diversi lotti devono raggiungere nella valutazione dei relativi requisiti tecnici un punteggio minimo pari alla metà del punteggio massimo previsto.

In caso contrario le relative offerte non saranno prese in considerazione ai fini dell'aggiudicazione e saranno quindi escluse dalla gara.

Per tutti i lotti :

2) die Manövrierfähigkeit, die Hygiene und die Sanifizierung – Maximalbewertung 15 Punkte;

3) die Einfachheit bei der Benützung von Seiten der Betreuten, Familien-Angehörigen und im Gesundheitswesen Tätigen und entsprechende Sicherheit –Maximalbewertung 10 Punkte;

Für die Beurteilung dieser Aspekte ist außer der Vorlage von Mustern ausdrücklich eine Vorführung vorgesehen, bei welcher die anbietende Firma die entsprechende korrekte Verwendung verdeutlicht.

4) Kundendienst: Maximalbewertung 10 Punkte. Für die Bewertung des Kundendienstes werden folgende Elemente von der Kommission berücksichtigt:

a) Organisation und Struktur des Kundendienstes, insbesondere mit Angabe der Kundendienststellen mit entsprechendem Personal, Eingriffszeiten, zeitlicher Verfügbarkeit von Ersatzteilen im Magazin: Maximalbewertung 5 Punkte;

b) Ausbildungsprojekt des Personals der VS für die Führung der Sanifizierung und der ermächtigten Reparatureingriffe der gelieferten Behelfen : Maximalbewertung 3 Punkte;

c) Besitz von Bescheinigung ISO 9001 oder 9002: Maximalbewertung 2 Punkte.

Die Bewertungselemente müssen den Erklärungen, Prospekten, Beschreibungen und Dokumenten klar und unwiderruflich zu entnehmen sein und mit den Daten des Anhangs des Leistungsverzeichnisses vereinbar sein.

Unklare Beschreibungen und Ausarbeitungen werden nicht bewertet und werden deshalb nicht zur Aufstellung der Punkteanzahl beitragen.

Sollte sich bei der Prüfung der eingereichten Muster seitens der Bewertungskommission herausstellen, dass das angebotene Produkt einer der in den Wettbewerbsunterlagen angeführten Eigenschaften nicht entspricht, wird das entsprechende Angebot für ungeeignet gehalten und wird folglich aus dem vorliegenden Verfahren ausgeschlossen.

Die Punktezahl für nicht preisbezogene Faktoren wird, im Falle von zeitweiligen Firmen-Vereinigungen, nur im Verhältnis zu jenem Teil der Lieferung zugewiesen werden, welcher von den vereinigten Firmen durchgeführt wird, welche die oben genannte Bescheinigung vorlegen.

2) manovrabilità, igiene e sanificazione – punteggio massimo 15 punti;

3) semplicità di utilizzo da parte di assistiti, familiari ed operatori sanitari e relativa sicurezza – punteggio massimo 10 punti;

Inoltre per la valutazione di tali aspetti sarà prevista tassativamente, oltre alla presentazione di campionatura, anche una dimostrazione da parte delle ditte offerenti della corretta metodologia di utilizzo della stessa.

4) Servizio successivo alla vendita: punteggio massimo 10 punti. Per la valutazione del servizio successivo alla vendita la Commissione terrà conto dei seguenti aspetti:

a) organizzazione e strutturazione del servizio post vendita, in particolare con indicazione delle sedi di assistenza, con relativo organico, tempi di intervento, disponibilità nel tempo a magazzino di pezzi di ricambio: punteggio massimo 5 punti;

b) progetto di addestramento del personale della SA per la gestione della sanificazione e degli interventi di riparazione autorizzati degli ausili forniti : punteggio massimo 3 punti;

c) possesso di certificazione ISO 9001 o 9002: punteggio massimo 2 punti.

Gli elementi di valutazione dovranno essere indicati in modo chiaro ed inequivocabile nelle dichiarazioni, descrizioni e/o documentazione presentati dall'offerente e dovranno essere compatibili con i dati contenuti nell'appendice al capitolato d'oneri.

Descrizioni ed elaborati poco chiari non concorreranno alla formazione del punteggio.

Se in sede di esame della campionatura presentata da parte della commissione tecnica verrà riscontrato che il prodotto offerto non corrisponde ad una delle caratteristiche indicate nella documentazione di gara, la relativa offerta sarà considerata non idonea e quindi esclusa dalla presente gara.

Il punteggio per i fattori diversi dal prezzo sarà attribuito, in caso di associazione temporanea di impresa, solo in ragione proporzionale alla parte di fornitura che sarà svolta dalle associate che presentano la documentazione di cui sopra.

Die Punktezahl für die Qualität wird für den Teil der Lieferung nicht zugewiesen werden, falls die ausführende Firma, die oben angeführte Bescheinigung nicht vorlegt.

Der Prozentsatz des Anteils, welcher von jeder einzelnen vereinigten Firma im Verhältnis auf die gesamten Lieferung durchgeführt wird, wird jenem entsprechen, der sich aus dem Angebot ergibt

Angebote, welche bei der gesamten Qualitätsbewertung weniger als 30 Punkte vor der Angleichung erreichen, werden beim Zuschlag nicht berücksichtigt und sind folglich aus dem Wettbewerb ausgeschlossen.

Angleichung:

Der höchsten von der Kommission zugewiesenen Punktezahl wird die maximal vorgesehene Punktezahl zugewiesen, die allen anderen Angeboten zugewiesenen Punkte werden im Verhältnis angeglichen.

Der Zuschlag für die Lieferung wird an die höchst bewertete Firma erteilt, wobei die Gesamtbewertung durch die Summe der Qualitätsbewertung und der Preisbewertung erreicht wird.

Die VS behält sich das Recht vor, den Wettbewerb auch nur bei einem gültigen Angebot zuzuschlagen.

Die VS behält sich außerdem vor, gemäß Art. 30 des L.G. vom 17.12.2015 Nr. 16 die allfällige Unregelmäßigkeit des Angebotes des Auftragnehmers zu überprüfen.

Für die Einreichung des Angebots muss die anbietende Firma alle sich aus der Auftrags-Bekanntmachung, der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und aus den besonderen Vertragsbedingungen ergebenden Verpflichtungen, sowie die Bedingungen, die für die Einreichung der Dokumente vorgeschrieben sind, erfüllen.

Bei Zuwiderhandlung ist das Angebot ungültig und die Firma wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Alternativangebote sind nicht zugelassen.

Il punteggio per la qualità non sarà attribuito per la quota parte di fornitura se l'impresa associata che esegue non presenta la documentazione di cui sopra.

La percentuale di incidenza della parte di attività che sarà svolta da ciascuna associata sull'intera fornitura, sarà quella risultante dall'offerta.

Le offerte che nella valutazione di qualità complessiva otterranno un punteggio di qualità inferiore a 30 punti prima della riparazione non saranno prese in considerazione ai fini dell'aggiudicazione e saranno quindi escluse dalla gara.

Riparametrazione:

Il punteggio più elevato assegnato dalla Commissione viene riportato al punteggio massimo previsto ed i punteggi assegnati alle restanti offerte, vengono riportati in proporzione.

L'aggiudicazione della fornitura avverrà a favore della Ditta con il punteggio massimo, ottenuto sommando a quello della qualità del prodotto quello del prezzo.

La SA si riserva la facoltà di aggiudicare la gara anche in presenza di una sola offerta valida.

La SA si riserva inoltre di valutare secondo quanto stabilito all'art. 30 della L.P. n. 16 del 17.12.2015 l'eventuale anomalia dell'offerta dell'aggiudicatario.

Per la presentazione dell'offerta la ditta concorrente dovrà assolvere a tutti gli obblighi nonché formalità prescritte per la presentazione dei documenti derivanti dal bando di gara, dal presente disciplinare di gara e dal capitolato speciale.

L'inosservanza delle formalità prescritte invalida l'offerta, rendendola nulla e comporta l'esclusione dalla gara.

Non sono ammesse offerte alternative.

2. Wettbewerbskommission und technische Kommission

2. Commissione di gara e commissione di esperti

Am 22.02.2017 um 10.00 Uhr im Sitzungssaal A des Mehrzweckgebäudes – Bereich hellblauer Aufzug

Il giorno 22.02.2017 alle ore 10.00 presso la sala riunioni A del Padiglione Multifunzionale – area

-Tiefparterre des Krankenhauses Bozen, Lorenz-Böhler-Straße, 5 - Bozen, findet im Rahmen einer öffentlichen Sitzung die Prüfung der übermittelten administrativen Unterlagen und der ordnungsmäßigen Erstellung derselben statt, wobei die elektronischen Umschläge betreffend die wirtschaftlichen Angebote zu diesem Zeitpunkt noch nicht geöffnet werden.

Der Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen kann jederzeit bei jedem einzelnen Teilnehmer überprüft werden.

Der Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen kann jederzeit bei jedem einzelnen Teilnehmer überprüft werden.

Der Termin für die öffentliche Sitzung, betreffend die Öffnung der Muster und die Kontrolle der ordnungsmäßigen Erstellung derselben, wird den Firmen rechtzeitig mitgeteilt.

Die entsprechende spezifische qualitative Bewertung wird später in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die Qualität der angebotenen Produkte überprüfen.

In dem in der Wettbewerbsausschreibung festgesetzten Datum wird der Vorsitzende der Wettbewerbskommission das Ergebnis der technischen und qualitativen Bewertung mitteilen und dann öffnet er die elektronischen Umschläge mit den Preisangeboten und den angebotenen Gesamtbetrag von allen Unternehmen vorlesen.

Zur öffentlichen Sitzung werden die gesetzlichen Vertreter oder die Vertreter der anbietenden Firmen eingeladen, vorausgesetzt dass sie eine eigene Vollmacht vorweisen können, welche von der/den Person/en ausgestellt worden sein muss, welche berechtigt ist/sind, die Firma zu verpflichten.

Alle Personen werden im Besitze eines gültigen Erkennungsausweises sein müssen.

Die Lieferung wird an jenen Bewerber vergeben, der durch die Summe der erhaltenen Punkte für Preis und Qualität die höchste Gesamtpunktzahl erreicht hat.

Wenn gleiche Angebote vorliegen, wird die Rangliste durch das Los bestimmt.

Nach der Bildung der provisorischen Rangliste wird die VS mit der Erhebung von eventuell ungewöhnlich niedrigen Angeboten und der darauffolgenden Überprüfung fortfahren.

Falls man das unregelmäßige Angebot nicht

ascensore azzurro – piano interrato dell'Ospedale di Bolzano - Via Lorenz Böhler, 5 - Bolzano avrà luogo in seduta pubblica la verifica della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa (lasciando chiuse le buste elettroniche riguardanti le offerte economiche).

La veridicità delle dichiarazioni sostitutive può essere verificata in qualsiasi momento in capo a ogni singolo partecipante alla gara.

La veridicità delle dichiarazioni sostitutive può essere verificata in qualsiasi momento in capo a ogni singolo partecipante alla gara.

La data per l'apertura pubblica della campionatura e la verifica della relativa corretta predisposizione sarà comunicata alle ditte partecipanti in tempo utile.

La relativa specifica valutazione qualitativa verrà successivamente effettuata in una o più sedute riservate.

Nell'apposita data prevista dal bando di gara il presidente della commissione di gara comunicherà il risultato della valutazione tecnico/qualitativa e poi provvederà ad aprire le buste elettroniche, contenenti le offerte economiche, ed a leggere l'importo complessivo offerto da ciascun concorrente.

Alla seduta pubblica saranno invitati i legali rappresentanti oppure i rappresentanti delle ditte offerenti, muniti di apposita delega rilasciata dalla persona o dalle persone abilitate ad impegnare l'offerente.

Tutte le persone dovranno essere in possesso di un valido documento di riconoscimento.

La fornitura verrà assegnata a quel concorrente, che dalla somma dei punteggi ottenuti per i criteri del prezzo e della qualità avrà ottenuto il punteggio complessivo più alto.

In caso di offerte uguali si procederà mediante sorteggio.

Successivamente alla formazione della graduatoria provvisoria la SA procederà alla rilevazione delle eventuali offerte anormalmente basse.

Nel caso non si debba procedere alla verifica

überprüfen muss, wird der Präsident der Wettbewerbskommission in derselben öffentlichen Sitzung den provisorischen Auftragnehmer designieren.

Falls die VS die Überprüfung des unregelmäßigen Angebotes vornimmt, wird der Präsident der Wettbewerbskommission nachträglich in öffentlicher Sitzung das Ergebnis derselben Überprüfung bekannt geben und den provisorischen Auftragnehmer designieren.

Der Zuschlag erlangt erst nach Genehmigung der entsprechenden Entscheidungsniederschrift endgültigen Charakter.

Die VS behält sich das Recht vor, gegenständliche Ausschreibung abzuändern, auszusetzen, zu widerrufen oder zu annullieren, ohne dass die teilnehmenden Unternehmen ein Recht in Bezug auf den Zuschlag und auf eventuelle für die Angebotsstellung entstandene Spesen geltend machen können.

dell'offerta anomala, nella medesima seduta pubblica il presidente della commissione di gara designerà l'aggiudicatario provvisorio.

Qualora la SA proceda alla verifica dell'offerta anomala, successivamente in seduta pubblica il presidente della commissione di gara comunicherà l'esito della verifica stessa e designa l'aggiudicatario provvisorio.

L'aggiudicazione si riterrà definitiva dopo l'approvazione del relativo verbale di determinazione.

La SA si riserva la facoltà di modificare, sospendere, revocare ovvero annullare la presente gara, senza che le ditte partecipanti possano vantare alcun diritto in ordine all'aggiudicazione ed alle spese eventualmente sostenute per la formulazione dell'offerta.

V. TEIL:

Aufklärung im Sinne des Art. 13 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 196/03

Die VS teilt den anbietenden Unternehmen im Sinne des Art. 13 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 196/03, mit, dass der Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung, für welche die Daten bestimmt sind, den Ablauf des Wettbewerbes sowie das eventuelle spätere Vertrags-Verhältnis betreffen, dass die Mitteilung der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Daten verpflichtend ist und eine eventuelle Verweigerung den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich bringen würde, dass die Daten ausschließlich den vom Gesetz vorgesehenen Personen mitgeteilt werden, dass im Sinne des Art. 7 Informationen über das Vorhanden-sein und über die Verarbeitung von Daten eingeholt werden können und dass der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Gesundheitsbezirk Bozen, mit Sitz in der Sparkassenstraße 4, 39100 Bozen, Inhaber der Daten ist.

Verantwortlicher des Verfahrens

Laut L.G. Nr. 17/1993 ist der Verantwortliche für das Verwaltungsverfahren Dr. Renato Martinolli, Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste, Lorenz- Böhler-Straße 5, 39100 Bozen.

Anlagen:

Vom Portal generierte Anlagen:

- Teilnahmedaten
- wirtschaftliches Angebot

Weitere Anlagen:

CAPO V:

Informativa ai sensi dell'art. 13 D.Lgs. n. 196/03

La SA informa ai sensi dell'art. 13 D.Lgs. n. 196/03 le ditte offerenti che le finalità e le modalità del trattamento cui sono destinati i dati riguardano l'espletamento della gara nonché l'eventuale successivo rapporto contrattuale, che il conferimento dei dati, previsto da norme vigenti, è obbligatorio ed un eventuale rifiuto comporterebbe l'esclusione dalla gara, che i dati verranno comunicati ad altri soggetti esclusivamente nel caso di un obbligo di legge, che ai sensi dell'art. 7 si possono ottenere delle informazioni sull'esistenza e sul trattamento dei dati e che titolare è l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Comprensorio Sanitario di Bolzano, con sede in Via Cassa di Risparmio 4, 39100 Bolzano.

Responsabile del procedimento

Ai sensi della L.P. n. 17/1993 il responsabile del procedimento amministrativo è il dott. Renato Martinolli, Ripartizione Acquisti e Servizi Economici, via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano.

Allegati:

Allegati generati dal portale in automatico

- Dati di partecipazione
- Offerta economica

Allegati ulteriori:



- Anhang 1 (5 Seiten)
- Ausschreibungsbedingungen (23 Seiten)
- Besondere Vertragsbedingungen (16 Seiten)
- Detailliertes Angebot Los 1 (18 Seiten)
- Detailliertes Angebot Los 2 (12 Seiten)
- Technische Beschreibung Los 1 (8 Seiten)
- Technische Beschreibung Los 2 (6 Seiten)
- Allegato 1 (5 pagine)
- Disciplinare di gara (23 pagine)
- Capitolato speciale (16 pagine)
- Offerta dettagliata lotto 1 (18 pagine)
- Offerta dettagliata lotto 2 (12 pagine)
- Scheda tecnica lotto 1 (8 pagine)
- Scheda tecnica lotto 2 (6 pagine)